

# Begleitmaterial des Globalen Jahresplaners 2023

## Gemeinsam Frieden fördern / Translation

German	English
<b><i>In the yellow part at the top of the poster – key information</i></b>	
SDG 16 Frieden, Gerechtigkeit und starke Institutionen	SDG 16 Peace, justice and strong institutions
Gemeinsam den Frieden fördern	Promoting Peace Together
Wie können wir durch Globales Lernen zu einem nachhaltigen Frieden und zu mehr Gerechtigkeit auf der Welt beitragen? In den bundesweit angebotenen Bildungsformaten von Bildung trifft Entwicklung diskutieren wir Handlungsfelder und Beispiele für einen gewaltfreien Umgang mit Konflikten. Ihr seid eingeladen, mit uns über Krisen nachzudenken und den Frieden aktiv zu fördern.	How can we contribute to sustainable peace and to more justice worldwide through global learning? In the Germany-wide programme „Education Meets Development“ (Bildung trifft Entwicklung, BtE), we discuss fields of action and examples for non-violent conflict resolution. You are invited to reflect on crises and actively support peace.
<b><i>In the white clouds / wind</i></b>	
Zivilgesellschaft stärken	Strengthening civil society
Globale Verantwortung, Solidarität und Partnerschaft auf Augenhöhe	Global responsibility, solidarity, and partnership on eye-level
Selbstermächtigung marginalisierter Gruppen	Self-empowerment of marginalized groups
Entwickeln neuer nachhaltiger und gerechter Gesellschaftskonzepte und Visionen	Developing new sustainable and just concepts and visions of society
Zivilcourage zeigen	Showing civic courage
Psychosoziale Arbeit	Psychosocial work
Ernährungssouveränität stärken	Strengthening food sovereignty
Mediation und Streitschlichtung	Mediation and dispute settlement
Friedensverhandlungen und Friedensabkommen	Peace negotiations and peace agreements
Krisenmanagement	Crisis management
Gewaltprävention und Deeskalation	Prevention of violence and de-escalation
Abrüstungsinitiativen	Disarmament initiatives
Menschenrechtsverteidigung	Defending human rights
Gewaltfreie Kommunikation	Non-violent communication
Versöhnungsarbeit und Vergangenheitsbewältigung	Reconciliation and Dealing with the Past
Politische Teilhabe	Political participation
Entschuldung	Debt relief
Juristische Aufarbeitung	Legal investigations / examinations
Gewaltfreie Aktion, Kampagnen- und Advocacy-Arbeit	Non-violent action, campaigning and advocacy

# Begleitmaterial des Globalen Jahresplaners 2023

## Gemeinsam Frieden fördern / Translation

Dialogarbeit, z.B. interreligioses und interkulturell	Dialogue work, e.g. interreligious and intercultural
Bildungs- und Trainingsarbeit	Education and training work
Umweltgerechtigkeit	Environmental justice
Abbau von Diskriminierung und Vorurteilen	Dismantling discrimination and prejudice
Friedensjournalismus	Peace journalism
<b><i>In the grey clouds / Thunderstorm</i></b>	
Kriege und Militarisierung	Wars and militarisation
(Globale) Krisen	(Global) crises
Menschenrechtsverletzungen	Human rights violations
Flucht und Migration	Flight and migration
Oekologische Zerstörung	Ecological destruction
Exklusiver Nationalismus und Rassismen	Exclusive nationalism and racisms
Diskriminierung und Marginalisierung	Discrimination and marginalisation
Postkoloniale Strukturen	Post-colonial structures
Patriarchales Erbe	Patriarchal heritage
Trauma	Trauma
Machtkonzentration und Unrechtsstaatlichkeit	Concentration of power and lack of rule of law
Soziale Ungleichheit und Armut	Social inequality and poverty
<b><i>In the trees – information about educational activities of the program „Education meets Development“</i></b>	
<b><i>Big dark green tree in the middle – key offers</i></b>	
Vermittlung von Referent*innen mit persönlichen Erfahrungen im globalen Süden Beratung und Multiplikator*innen-Fortbildungen Vernetzung und Partnerschaften Medienverleih und Medienservice	Agency for facilitators with personal experience in the Global South Consultation and trainings for multipliers Networking and partnerships Library and media service
<b><i>Light green tree – example for possible speakers/workshops</i></b>	
BtE Workshop: Frieden fordern Frieden und Konfliktbearbeitung - über den Völkermord in Ruanda, Versöhnung und Vergebung z.B. für Schüler*innen und Jugendgruppen	BtE workshop: Promoting peace. Peace and conflict resolution – on the genocide in Rwanda, reconciliation and forgiving
<b><i>Brown tree</i></b>	
Interkulturelles Friedenstheater mit BtE Frieden und gutes Zusammenleben in Mexiko z.B. für KITA und Grundschule	Intercultural peace theatre with BtE Peace and social cohesion in Mexico e.g. for kindergartens and primary schools
<b><i>Yellow tree</i></b>	
Chat der Welten: Klimawandel	CHAT of the WORLD (CHAT der WELTEN):

## Begleitmaterial des Globalen Jahresplaners 2023 Gemeinsam Frieden fördern / Translation

Umweltkonflikte und (indigener) Widerstand gegen ein Entwicklungsmodell auf Kosten von Mensch und Umwelt am Beispiel Ecuador z.B. fuer Schueler*innen und Studierende	Climatechange. Environmental conflicts and (indigenous) resistance against a development model at the expense of people and the environment, on the example of Ecuador e.g. for pupils and students
<i>Pink tree</i>	
BtE im Radio: Globles Lernen on air Gespraechе, Interviews und Lieder zu gewaltfreiem Engagement und Aktionen in Ostafrika z.B. fuer Medien-AGs, freie Radios und Podcasts	BtE on the radio: „Global Learning on Air“. Talks, interviews and songs for nonviolent civic action in East Africa e.g. for study groups on media, free radios and podcasts
<i>Blue tree</i>	
BtE Workshop: SDG 16 und Frieden Ziviles Engagement fuer politische Teilhabe im autoritaer gefuehrten Kambodscha z.B. fuer Schueler*innen und internationale Jugendbegegnungen	BtE workshop: SDG 16 and peace. Civilians engaging in political participation, in authoritarian-run Cambodia e.g. for pupils and international youth exchanges